

УДК 811.133.1

ББК 81.2-3

ГЛАГОЛЫ, ОБОЗНАЧАЮЩИЕ ЗВУКИ ФАУНЫ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ: феноменологический анализ

И.В. Харитонова, Е.Е. Беляева

Аннотация. *Статья посвящена изучению системных языковых связей глаголов, обозначающих звуки фауны в современном французском языке. Целью исследования является установление параметров формализации, категоризации данных единиц языка и их соотношенности с «источником» звука. Для реализации поставленной цели проведен отбор глаголов и соответствующих зоонимов из различных лексикографических и Интернет-источников. Были разграничены понятия глаголы-ономатопы и глаголы, обозначающие звуки фауны, а также факты наличия у глаголов ономатопеического значения и ономатопеического происхождения. Предметом исследования стали связи глаголов с зоонимами с точки зрения совмещения акустического и визуального образов. Выявлены закономерности, определяющие динамические свойства системы глаголов, обозначающих звуки фауны. Направленность на установление единичной связи между акустическим и визуальным образами фауны, изоморфизм глаголов и зоонимов в отношении поддержания этой связи, вариативность фонетической и графической форм глаголов. Полученные результаты показали, что функционирование системы глаголов, обозначающих звуки фауны во французском языке, определяется действием механизмов конъюнкции и дизъюнкции, направленных на организацию и дезорганизацию системы и обеспечивающих ее динамическое развитие.*

Ключевые слова: *Ономатопея, ономатопеическое значение, ономатопеическое происхождение, изоморфизм, звуки фауны, зоонимы, конъюнкция, дизъюнкция, акустический образ, визуальный образ.*

VERBS DENOTING THE SOUNDS OF FAUNA IN FRENCH: Phenomenological Analysis

I.V. Kharitonova, E.E. Belyaeva

Abstract. *The article analyzes the systemic language connections of verbs that denote the sounds of fauna in modern French. The aim of the study is*

to establish the parameters of formalization, categorization of these language units and their correlation with the «source» of sound. To achieve this goal, the selection of verbs and corresponding zoonyms from various lexicographic and Internet sources has been carried out. The concepts of onomatopoeic verbs and verbs denoting sounds of fauna have been distinguished, as well as the facts of the presence of onomatopoeic meaning and onomatopoeic origin in verbs. The subject of the study is the connection of verbs with zoonyms in terms of combining acoustic and visual images. The regularities that determine the dynamic features of the system of verbs denoting the sounds of the fauna are revealed. The focus is on establishing a single connection between the acoustic and visual images of the fauna, the isomorphism of verbs and zoonyms with respect to maintaining this connection, the variability of phonetic and graphic forms of verbs. The results obtained showed that the functioning of the system of verbs denoting the sounds of fauna in the French language is determined by the action of conjunction and disjunction mechanisms aimed at organizing and disorganizing the system and ensuring its dynamic development.

Keywords: *Onomatopei, onomatopoeic meaning, onomatopoeic origin, isomorphism, sounds of fauna, zoonyms, conjunction, disjunction, acoustic image, visual image.*

В последнее время определенных результатов достигло изучение звукоподражательных лексем на материале немецкого [1], английского [2] и французского языков [3; 4]. Интерес к ономотомам проявляется и в сопоставительных работах [5–8]. Однако, специального исследования звукоподражательных слов во французском языке с позиций феноменологического подхода, не осуществлялось. В этой связи, обращение к проблеме возникновения, формализации, семантизации, категоризации и когнитивных связях глаголов, обозначающих звуки фауны, представляется востребованным. Некоторые теоретические результаты были нами изложены в работах, опубликованных ранее [9–11] и именно они выступают методологической базой настоящего исследования.

Учитывая тот факт, что к звукоподражаниям/онмотопеям/онмотопам ряд исследователей относят междометия, отметим, что в данной работе речь пойдет о вербализованных и категоризованных цельноформленных единицах языка, обозначающих звуки фауны как действие, т.е. о глаголах-онмотопах.

Источниками языкового материала послужили различные печатные и цифровые словари, а также Интернет-ресурсы, посвященные отбору и систематизации лексем, обозначающих звуки живой природы [12]. Был установлен корпус глаголов, обозначающих звуки фауны, из числа которых для анализа в рамках данного этапа исследования были отобраны 110 глаголов. Для изучения динамики процессов формализации и категоризации глаголов выбран один из

первых словарей онomatопей французского языка 1808 года. Его составителем стал Ш. Нодье. Этот словарь позволил установить исходные структурно-семантические параметры глаголов, которые в дальнейшем были сопоставлены с их актуальными проявлениями [13]. Современный онomatопеический словарь *Dictionnaire des onomatopées* Пьера Анкеля и Пьера Резо [14] на данном этапе анализа не использовался в силу того, что он практически не содержит категоризованных форм звукоподражаний. В нем собраны лишь графические транскрипции вошедших в язык звуков окружающего мира: «La fonction de l'onomatopée est de faire entrer dans la langue les bruits du monde» [там же]. Авторы обращались также к находящимся в личном пользовании на основании купленной лицензии цифровым словарям: *Petit Robert* [15], *Abby Lingua* [16], — и авторитетным словарям он-лайн: *Dictionnaire de français LAROUSSE* [17] и последней 9-й версии *Dictionnaire de l'Académie française* [18], доступ к которым не ограничен.

Следует отметить, что глаголы, обозначающие звуки фауны (далее — ГЗФ), и глаголы-онomatопы (ГО) не являются тождественными понятиями. Так, ГЗФ: (r)appeler, causer, parler, pleurer, réclamer, chanter, — обозначают звуки, издаваемые животными, однако ни в одном из словарей не фиксируется их онomatопеическое происхождение. Поэтому *следует разграничивать факты наличия у исследуемых глаголов онomatопеического значения и онomatопеического происхождения.*

Кроме того, глаголы, обозначающие звуки фауны не могут быть при-

равнены к глаголам, обозначающим крики животных, хотя с используемых источников есть такие примеры: глаголы *bourdonner* ‘жужжать’, *barboter* ‘барахтаться, шлепать по грязи’, *souffler* ‘дышать’ и др. обозначают звуки, производимые частями тела и другими органами животного. А глагол *claqueter* обозначает и крик журавля или аиста (‘курлыкать’), и ‘стрекотание’ цикады, которое криком не является. Под криком животного в данной работе подразумевается голосовой сигнал как проявление мышечной активности органов дыхания и одна из форм передачи информации у представителей фауны. Поэтому гиперонимом по отношению к понятию «крик животного» выступает понятие «звук фауны». Таким образом, исходным языковым материалом исследования служат глаголы, обозначающие звуки фауны, а способы их извлечения не принимаются во внимание.

О степени формализации и категоризации исследованных глаголов можно судить по следующим параметрам.

1. Все отобранные лексемы подобны элементам французского языка, выражающим действие.

2. Всем лексемам присуще категориальное значение глагола за счет конъюнкции с характерными для французского языка глагольными окончаниями: I-ой группы (на — er) или II-ой группы (на — ir), лишь два глагола могут быть отнесены к III-ей группе (braire, raire).

3. Статический (лексикографический) статус глаголов как онomatопов характеризуется следующими особенностями. Представлены 110 ГЗФ, которые отобраны из современных Ин-

тернет-источников и фиксируются как таковые носителями французского языка (данная проблематика достаточно популярна в Интернете). При сравнении актуальной системы ГЗФ с данными словаря Ш. Нодье [13] оказалось, что в последнем представлены лишь 45 глаголов (39% от общего числа идентифицируемых ГЗФ). При этом отмечено, что в словаре зафиксированы 5 звуковых комплексов, из которых 3 не категоризованы по модели глагола:

- некатегоризованный звуковой комплекс *can can*, который является ономатопеей, воспроизводящей периодические звуки, издаваемые уткой;
- некатегоризованный звуковой комплекс *groin* — ономатопея звука, издаваемого свиньей;
- некатегоризованный звуковой комплекс *rauque* — ономатопея звука охрипшего голоса человека; и два субстантивированы:
- субстантивированная ономатопеей форма *turlut nm*, являющаяся обозначением птицы семейства жаворонковых, рода воробьиных, имитирующая издаваемый этой птицей звук;
- *flûte nf* 'флейта' — субстантивированная форма *flauto* латинского глагол *flare*, выступающая ономатопеей дыхания, выдоха;

В словаре *Petit Robert de la langue française* [15] отражены 90 ГЗФ, из которых у 42 отмечается ономатопеей происхождение.

В он-лайнном словаре *Dictionnaire de français Larousse* [17] представлены 93 ГЗФ, из которых лишь у 29 признается ономатопеей происхождение. В данном словаре нет ГО *fluter*, но есть именная форма *flute nf*. ГО *turlutter* также отсутству-

ет, но зафиксирована именная форма *turlututu nm*.

В он-лайнном словаре *Dictionnaire de l'Académie française* [18] (8 и частично 9 (неполная) версия) удалось найти 87 ГЗФ, из которых у 41 признается ономатопеей происхождение. ГО *turlutter* отсутствует, но фиксируется именная форма *turlurette nf*. Кроме этого, не представлен ГО *rauquer*, но есть адъективная форма *rauque* (в словаре Ш. Нодье эта форма не была отнесена ни к одной лексико-грамматической категории слов).

Некоторые ГЗФ (12) не представлены ни в одном из изученных современных словарей: *belotte*, *carat couler*, *coqueriquer*, *corbiner*, *coucouer*, *coucouler*, *peupleuter*, *pleupeuter*, *piu casser*, *pisoter*, *pupuler*, *puputer*.

Полученные лексикографические данные свидетельствуют о том, что от 80 % до 85% отобранных глаголов принадлежат системе современного французского языка. Лишь небольшое число ГЗФ используются носителями языка и осознаются как звуки, издаваемые животными, но не отражаются в словарях. Тот факт, что эти формы воспроизводятся в различных источниках, свидетельствует об их принадлежности к системе речи и существующей возможности их последующего закрепления в системе языка. «Отставание» лексикографии от реального состояния языка — процесс объективный.

Как уже было отмечено, в настоящей работе авторы опираются на теоретические положения, выдвинутые ими ранее. Эти положения отражают целесообразность и динамику процесса становления ономатопа в качестве востребованной единицы языка.

Первое положение: источником ономотопеи является сенсорное познание мира человеком на уровне слуховых ощущений.

Второе положение: целесообразностью (источником и результатом движения во времени, эволюции) ономотопеи является установление линейной связи между означающим и означаемым.

Третье положение: пройдя стадии эволюции от отражения сенсорного образа до рационального образа объекта, ономотоп конъюгируется с категориально значимыми формами языка, которые позволяют ему образовывать цепную связь с другими знаками в составе высказывания.

Четвертое положение: первично ономотопея представляет собой сигнал-ингрессию, т.е. материальный носитель идеального комплексного сенсорного образа обобщенного класса объектов бытия [9].

Пятое положение: условием оязыковления ономотопа является влияние на него системы языка, т.е. действие определенных механизмов конъюнкции звукоподражания в качестве знака-ингрессии с категориально значимыми формами конкретного языка [11].

Шестое положение: нелинейные процессы рациональной фазы познания ведут к превращению звукоподражания из сигнала-ингрессии в знак-дезингрессию (невербализованный звуковой комплекс), а затем в знак-ингрессию (комплекс представлений о самих объектах и их возможных взаимодействиях с другими объектами бытия) [10].

Седьмое положение: эволюционное движение ономотопа направлено от возможности к действительно-

сти и состоит в обретении тождественности формы (знака-ингрессии) и содержания (рационального образа), связь между которыми обладает уникальностью и единичностью [11].

Восьмое положение: формализация и категоризация знаков-ингрессий в языке может иметь два результата — приобретение знаком-ингрессией статуса знака или сохранение статуса знака-ингрессии. В первом случае категоризованный материальный звуковой/графический комплекс не сохраняет прямой связи с исходным рациональным образом, а во втором случае связь между категоризованным материальным звуковым/графическим комплексом и рациональным образом сохраняется.

Девятое положение: с когнитивной точки зрения, в ходе своей эволюции ономотоп проходит путь от обозначения одной из форм движения материи (действия или состояния, которые в языке соотносятся с глаголом) до обозначения сущности, и, следовательно, начальной формой ономотопеи, гипотетически, является глагол, а конечной — имя существительное как знак, соотносимый с понятием.

Из представленных девяти исходных положений следует *десятое положение:* ономотоп представляет собой знак-ингрессию, т.е. категоризованный материальный звуковой/графический комплекс, который сохраняет связь с рациональным образом звука.

Однако ономотоп, сохраняет связь и с рациональным образом «источника» звука, т.е. внутренним «видением» объекта бытия, который этот звук издает. Поскольку в настоящем исследовании речь идет об ономото-

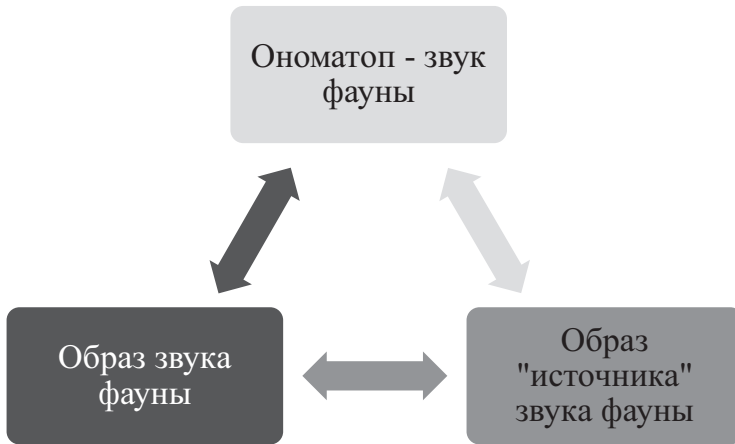


Рис. 1. «Связи ономатопа с образами фауны»

пах, обозначающих звуки фауны, то «источником» звука является представитель фауны (см. рис. 1).

Наблюдаются следующие закономерности, которые могут быть разделены на две группы в соответствии с принятой точкой зрения, отражающей направленность изучаемой связи: «источник» звука (существительное-зооним) ⇒ звук (глагол-ономатоп) или звук (глагол-ономатоп) ⇒ «источник» звука (существительное-зооним).

«Источник» звука (существительное-зооним) ⇒ звук (глагол-ономатоп). Первая закономерность подтверждает выдвинутые в начале статьи положения, согласно которым итогом развития ономатопа является установление единичной связи между знаком-ингрессией с рациональным образом самого звука и с образом источника звука — рациональным образом животного.

В изученном корпусе глаголов-ономатопов 48 демонстрируют (согласно источникам) единичную, ли-

нейную связь с «источником» звука (см. таб. 1).

Вторая закономерность состоит в том, что существуют животные, которым приписываются несколько способов звукоизвлечения, что свидетельствует об *изоморфизме*¹ ГЗФ.

Так, крики 22 животных обозначаются двумя глаголами: Le chacal 'шакал' *jappe, aboie* // Le cheval 'лошадь' *hennit, s'ébroue* // La cigale 'кузнечик' *craquette, stridule* // La colombe 'голубка' *roucoule, émit* // Le coq 'петух' *chante, coquerique* // L'éléphant 'слон' *barrit, barète* // L'épervier 'ястреб' *glapit, piaille* // La huppe 'удод' *pupule, pupute* // Le jars 'гусь' *jargonne, criaille* // Le paon 'павлин' *criaille, braille* и др.

Для обозначения криков 26 животных используются три глагола: L'alouette 'жаворонок' *grisolle, tireo lire, turlutte* // La biche 'лань' *brame, rait, rée* // Le bœuf 'бык' *beugle, meugle, mugit* // Le buffle 'буйвол' *souffle, meugle, mugit* // Le canard 'утка' *can-*

¹ Под изоморфизмом в данной работе понимается как вступление в отношения тождественности языковых форм (именований) и мыслительных образов.

Таблица 1

Один ГФЗ — один вид животного

Глагол ономатоп	Вид животного
Barboter	cane <i>nf</i> 'утка (самка)'
Belotter	belette <i>nf</i> 'ласка'
Boubouler	hibou <i>nm</i> 'сова'
Brailler	paon <i>nm</i> 'павлин'
Cajoler	geai <i>nm</i> 'сойка'
Cancaner	canard <i>nm</i> 'утка (самец)'
Carcailier	caille <i>nf</i> 'перепел'
Causer	perroquet <i>nm</i> 'попугай'
Chicote	sourie <i>nf</i> 'мышь'
Clapir	lapin <i>nm</i> 'кролик'
Closser	poule <i>nf</i> 'курица'
Coqueriquer	coq <i>nm</i> 'петух'
cousouer/cousouler	cousou <i>nm</i> 'кукушка'
Corbiner	corneille <i>nf</i> 'ворона'
Craillerr	corneille <i>nf</i> 'ворона'
Craquer	cigogne <i>nf</i> 'аист'
Crételler	poule <i>nf</i> 'курица'
Crisser	grillon <i>nm</i> 'сверчок'
Croule	bécasse <i>nf</i> 'бекас'
Flûter	merle <i>nm</i> 'дрозд'
Fredonner	fauvette <i>nf</i> 'славка'
Frouer	hibou <i>nm</i> 'сова'
Glouglouter	dindon <i>nm</i> 'индюк'
Grailler	corneille <i>nf</i> 'галка'
Grésiller	grillon <i>nm</i> 'сверчок'
Gringotter	grive <i>nf</i> 'дрозд'
Grisoller	alouette <i>nf</i> 'жаворонок'
Grommeller	sanglier <i>nm</i> 'кабан'
Gronder	ours <i>nm</i> 'медведь'
Grouiner	cochon <i>nm</i> 'свинья'
Huir	milan <i>nm</i> 'коршун'
Jacasser	pie <i>nf</i> 'сорока'
Jargonner	jars <i>nm</i> 'гусь'
Lamentier	crocodile <i>nm</i> 'крокодил'
Margauder	caille <i>nf</i> 'перепел'
Margoter	caille <i>nf</i> 'перепел'
Picasser	pic vert <i>nm</i> 'зеленый дятел'
Pisoter	étourneau <i>nm</i> 'скворец'
Pleurer	goéland <i>nm</i> 'чайка'
pupuler/puputer	huppe <i>nf</i> 'удод'
Ramager	pinson <i>nm</i> 'зяблик'
Rappeller	perdrix <i>nf</i> 'куропатка'
Rauquer	tigre <i>nm</i> 'тигр'
Réclamer	faucou <i>nm</i> 'сокол'
s'ébrouer	cheval <i>nm</i> 'лошадь'
Tirelirer	alouette <i>nf</i> 'жаворонок'
Trisser	hirondelle <i>nf</i> 'ласточка'

cane, caquette, nasille // Le cerf 'олень' brame, rait, rée // Le cochon 'свинья' grogne, grouine, couine // Le grillon 'сверчок' grésille, crisse, crasquette // L'hirondelle 'ласточка' gazouille, trisse, stridule // Le lapin 'кролик' glapit, clapit, couine и др.

Остальные животные (24 названия) характеризуются еще большим разнообразием криков (четыре и более): La caille 'перепел' *caquette, carcaille, margote, margaude // Le chat-huant 'неясыть' hue, chuinte, hulule, ulule // La corneille 'ворона' croasse, craille, criaille, graille, babille, corbine // L'effraie 'сипуха (сова)' hue, hulule, ulule, chuinte // La grue 'журавль' claquette, craquette, glapit, trompette // Le hibou 'сова' hue, hulule, ulule, bou, boule, froue, miaule // Le merle 'дрозд' appelle, flûte, siffle, babille // Le perroquet 'попугай' jase, cause, parle, piaille, siffle // La poule 'курица' cagnette, caquete, claquète, cloque, clousse, cocaille, coclore, codèque, coue casse, crétele, glousse // Le renard 'лиса' glapit, jappe, glousse, crie // Le sanglier 'кабан' grommelle, grumelle, nasille, grogne и др. Примечательно, что в данной группе представлены в основном названия и крики птиц.*

Звук (глагол-ономатоп) ⇒ «источник» звука (существительное-зооним). Третья закономерность заключается в том, что есть ряд животных, которым приписываются одинаковые крики. В этом случае уже зоонимы демонстрируют *изоморфизм*, поскольку один слуховой мысленный образ отождествляется с множеством мысленных зрительных образов различных животных. При этом животные могут относиться не только к разным видам одного рода, но и к разным родам.

Примерами отнесения одного звука к разным по видам, но одному по роду животным могут служить следующие 41 ГЗФ (см. таб. 2).

Отождествление одного мысленного звукового образа с разными по роду животными представлено в следующих примерах (см. таб. 3). Знак

Таблица 2

Один ГЗФ — один род животных

Глагол-ониматоп	Один род животных
Aboyer	chacal nm, chien nm
appeler/rappeler	merle nm, perdrix nf
Babiller	merle nm, corneille nf, pie nf
vareter/barir	éléphant nm, rhinocéros nm
Bégueter	bouc nm, chèvre nf
Beugler	bœuf nm, taureau nm, vache nf
Bourdonner	abeille nf, guêpe nf
Bramer	biche nf, chevreuil nm, cerf nm
Cacaber	perdrix nf, pintade nf
Cacarder	geai nm, oie nf
Caquetter	caille nf, canard nm, poule nf
Caracouler	pigeon nm, ramier nm, tourterelle nf
Chanter	rossignol nm, coq nm
Chevroter	bouc nm, chèvre nf
Chuintier	chat-huant nm, chouette nf, effraie nf
Claquetter	poule nf, cigogne nf, grue nf
Coasser	crapaud nm, grenouille nf
Criailler	corneille nf, faisan nm, jars nm, oie nf, paon nm, pintade nf
Croasser	corbeau nm, corneille nf
Feuler	chat nm, tigre nm
Gazouiller	hirondelle nf, linotte nf
Gémir	ramier nm, tourterelle nf
Hennir	cheval nm, zèbre nm
Huer	chat-huant nm, chouette nf, effraie nf, hibou nm
Huir	faucou nm
Hululer	chat-huant nm, chouette nf, effraie nf, hibou nm
Japper	chacal nm, chien nm, renard nm
Jaser	geai nm, perroquet nm, pie nf
Meugler	bœuf nm, buffle nm, taureau nm, vache nf
Pépiér	poussin nm, moineau nm
Piailler	épervier nm, moineau nm, perroquet nm, poussin nm
Piauler	buse nf, poussin nm, albatros nm
Ronronner	chat nm, tigre nm
Réer	biche nf, cerf nm, chevreuil nm
Ronronner	chat nm, tigre nm
Roucoulér	colombe nf, pigeon nm, ramier nm, tourterelle nf
Trompéter	aigle nm, cygne nm, grue nf
Ululer	chat-huant nm, chouette nf, effraie nf, hibou nm
Zinzinuler	fauvette nf, mésange nf

«=» обозначает названия животных одного рода. Знак «≠» обозначает название животного другого рода. Насчитывается 20 таких ГЗФ.

Из таблицы видно, что во французском языке баран, овца и ягненок, например, отождествляются по издаваемому звуку с козой и тюленем, осел — с пингвином, свинья — с кроликом, зайцем, крысой и мышью, цикада — с аистом, заяц — с крокодилом. Ястреб, заяц и лиса кричат одинаково. Сходные звуки издают лиса и обезьяна, утка и кабан, кошка, тигр и сова, олененок и тигр. Змея по звукоизвлечению приравнивается к жабе, тюленю и быку и т.п.

Таблица 3 иллюстрирует связь одного ГЗФ с образами разных по роду животных (19 ГЗФ).

Таким образом, в лексическом составе французского языка:

- 48 ГЗФ (44%) выступают как языковые знаки с единичной связью с комплексным образом определенного вида животного;
- остальные ГЗФ (56%) демонстрируют множественность связей с комплексными образами животных разных по роду и по виду;
- проявления множественности связей ГЗФ могут быть разделены на три группы: множественность связей по виду — видовая множественность (38%) и множественность связей по роду и виду — родовидовая множественность (12%), а также множественность связей только по роду — 6 ГЗФ (6%).

Полученные данные показаны на диаграмме (см. рис. 1). Они свидетельствуют о том, что в системе ГЗФ:

- существует относительное *равновесие* между долей ГЗФ с единичной связью и долей ГЗФ с множе-

ственными родовидовыми связями с образом животного (44% — 38%);

- существенно преобладает число ГЗФ, представляющих собой звуковые комплексы, связанных с подобными (тождественными) образами животных (94%), над числом ГЗФ, связанных только с разнородными (нетождественными) образами животных (6%).

В целом, наличие таких противоположностей в системе глаголов-ономатопов, обозначающих крики животных, как изоморфизм зоонима и изоморфизм ГЗФ, свидетельствует о том, что эта система находится в развитии: она пластична и динамична. Подтверждением этому является и вариативность самих звуковых форм ГЗФ, которые хотя и прошли категоризацию в языке и приобрели морфо-

логические признаки глагола I-ой (с окончанием на — er) или II-ой групп (с окончанием на — ir), но фонетически и графически (ululer — hululer) еще не обрели устойчивой формы.

Варьирование форм осуществляется по следующим моделям.

А. Консонантная альтернация $\emptyset \leftrightarrow C$ (две формы ГЗФ различаются отсутствием/наличием согласной фонемы), например,

appeler — rappeler (merle *nm* ‘дрозд’) [$\emptyset \leftrightarrow r$]

craquer — craqueter (cigogne *nf* ‘аист’) [$\emptyset \leftrightarrow t$]

raire — braire (cervidés *nm pl* ‘оленьевые’) [$\emptyset \leftrightarrow b$]

coucouer — coucouler (coucou *nm* ‘кукушка’) [$\emptyset \leftrightarrow l$]

Б. Консонантная альтернация $C1 \leftrightarrow C2$ (одна согласная фонема конкурирует с другой), например:

brailler — bramer (cervidés *nm pl* ‘оленьевые’) [$j \leftrightarrow m$]

clapir — glapir (lapin *nm* ‘кролик’) [$k \leftrightarrow g$]

clousser — glousser (poule *nf* ‘курица’) [$k \leftrightarrow g$]

crailler — grailler (corneille *nf* ‘ворона’) [$k \leftrightarrow g$]

glapir — glatir (renard *nm* ‘лиса’) [$p \leftrightarrow t$]

margot(t)er — margoder (caille *nf* ‘перепел’) [$t \leftrightarrow d$]

meugler — beugler (boeuf *nm* ‘бык’) [$m \leftrightarrow b$]

pupuler — puputer (huppe *nf* ‘удод’) [$p \leftrightarrow t$]

В. Вокальная альтернация $V1 \leftrightarrow V2$
grommeler — grumeler (sanglier *nm* ‘кабан’) [$\alpha \leftrightarrow y$]

clossier — clousser (poule *nf* ‘курица’) [$\alpha \leftrightarrow u$]

carcailler — courcailler (caille *nf* ‘перепелка’)

Таблица 3

Один ГЗФ — разный род животных

Глагол-ономатоп	Разный род животных
Bêler	agneau <i>nm</i> = brebis <i>nm</i> = mouton <i>nm</i> , chèvre <i>nf</i> , ≠
Blatérer	bélier <i>nm</i> ≠
Braire	âne <i>nm</i> ≠
Couiner	cochon <i>nm</i> = porc <i>nm</i> ≠
Craqueter	cigale <i>nf</i> = grillon <i>nm</i> , ≠
Crier	renard <i>nm</i> ≠
Glapir	épervier <i>nm</i> , grue <i>nf</i> , ≠
Glousser	dindon <i>nm</i> , perdrix <i>nf</i> , poule <i>nf</i> , ≠
Grogner	cochon <i>nm</i> = porc <i>nm</i> = sanglier <i>nm</i> , ≠
Hurler	hyène <i>nf</i> = loup <i>nm</i> = chien <i>nm</i> , ≠
Miauler	chat <i>nm</i> = tigre <i>nm</i> , ≠
Mugir	bœuf <i>nm</i> = buffle <i>nm</i> = vache <i>nf</i>
Nasiller	canard <i>nm</i> ≠
Râler	faon <i>nm</i> ≠
Rugir	lion <i>nm</i> = panthère <i>nf</i> , ≠
Siffler	cygne <i>nm</i> = loriot <i>nm</i> = merle <i>nm</i> = oie <i>nf</i> = perroquet <i>nm</i> = pinson <i>nm</i> , ≠
Souffler	bœuf <i>nm</i> = buffle <i>nm</i> , ≠
Striduler	cigale <i>nf</i> = sauterelle <i>nf</i> , ≠
Vagir	lièvre <i>nm</i> crocodile <i>nm</i>



Рис. 2. «Виды связей ГЗФ с образом животного»

réer — raire (cerf *nm* 'олень')
[e↔ε]

râler — raller (cerf *nm* 'олень')
[a↔ɑ]

rocouler — roucouler (tourterelle
nf 'ласточка') [ɔ↔u]

Г. Консонантно-вокальная аль-
тернация C1V1↔C2V2

tirlirer — turluter (alouette *nm*
'жаворонок') [ti↔ty-lir↔lyt]

closser — glousser (poule *nm* 'ку-
рица') [klɔ↔glu]

boubouler — (h)ululer (hibou *nm*
'сова') [bubu↔yly]

Д. Вокально-консонантная аль-
тернация V1C1↔V2C2

brailler — bramer-braire (cervidés
nm pl 'оленьевые') [aj↔am↔ε(r)]

grogner — grouiner (cochon *nm*
'свинья') [ɔɾ↔uwn]

gronder — grogner (chien *nm* 'со-
бака') [ʒd↔ɔɾ]

margot(t)er — margoder — mar-
gauder (caille *nf* 'непенел') [ɔt↔ɔd↔od]

huer — (h)ululer (hibou *nm* 'сова')
[yɥ↔lyl]

piauler — piailler (poussin *nm*
'цыпленок') [ɔl↔aj]

réer — raire — raller (cerf *nm*
'олень') [e↔ε↔al].

Следует обратить внимание на
то, что, альтернация согласных и

гласных свидетельствует об отсут-
ствии смысловозначительной функ-
ции у соответствующих фонем в дан-
ных звуковых комплексах, поскольку
ГЗФ вызывает один и тот же слу-
ховой образ, ассоциирующийся с од-
ним и тем же зрительным образом
животного — «источника» данного
звука. Данное наблюдение позволя-
ет предположить, что варьирующие-
ся гласные и согласные в ГЗФ не яв-
ляются фонемами, что служит под-
тверждением пластичности формы
ГЗФ и незавершенности процесса их
формализации.

На основании вышеизложенного
можно заключить, что во француз-
ском языке глаголы-ономатопы, обо-
значающие звуки фауны, являются
категоризованными единицами и
представляют собой языковой знак,
в ряде случаев, с недостаточной фор-
мализацией в силу колебаний в со-
ставе звуковых комплексов. ГЗФ де-
монстрируют изоморфизм в отноше-
нии конъюнкции звукового образа с
визуальным образом «источника»
звука на уровне мышления.

Полученные результаты иссле-
дования фактически подтверждают
положение о том, что в языке дей-
ствуют две противоположные тен-

денции [19, с. 111–114]: с одной стороны, система языка стремится к формализации, категоризации звуков фауны и конъюнкции звукового образа со зрительным (организационная тенденция), а с другой, имеет

место дизъюнкция, проявляющаяся в варьировании форм, отсутствии категоризации и изоморфизме двух элементов комплекса зооним ↔ глагол звук фауны (дезорганизационная тенденция).

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Шестакова, О.В.* Мир сквозь призму ономапоен: монография. Пермь: Изд-во Перм. нац. исслед. политехн. ун-та, 2016. 302 с.
2. *Нуруллова, А.А.* Фразеологизмы английского языка со звукоподражательным компонентом // В мире научных открытий. Красноярск: Научно-инновационный центр, 2013. № 7.2 (43). С. 24–33.
3. *Васильева, В.Н., Voyard, С.* Проблема классификации ономапоической лексики французского языка // Актуальные проблемы романских языков и современные методики их преподавания: сборник междунар. науч.-практической конф, Казань, 2015. С. 11–14.
4. *Melnikienė, D.* Le statut grammatical des onomatopées dans la linguistique moderne // *Verbum*, 2015. № 6. P. 168–187.
5. *Хабибуллина, О.А.* Звукоподражательные слова в немецком языке в сопоставлении с французским и русским: дис. ... канд. филол. наук. Уфа, 2003.
6. *Богданова, А.А.* Ономапо «капля» в составе фразеологических единиц в английском, русском и немецком языках // Перевод. Язык. Культура VII международная научно-практическая конференция. СПб., 2016. С. 56–59.
7. *Алиева, С.А.* Русские и кумыкские фразеологизмы со звукоподражательным компонентом как проявление метафоризации ономапопов // Современные проблемы науки и образования. Пенза: Издательский дом «Академия естествознания», 2015. № 1.
8. *Сластникова, Т.В., Дайнеко А.Ю.* Статус звукоподражательных и междометных единиц во французском и русском языках // Гуманитарные научные исследования. 2017. № 3.
9. *Харитоновна, И.В., Соколова, Г.Г.* Восприятие звука и звукоподражание в системе языка и познании // Историческая и социально-образовательная мысль. Краснодар, 2015. № 7. С. 336–341.
10. *Харитоновна, И.В.* Ономапо как инструмент создания сенсорной картины мира (феноменологический аспект) // Сборник статей по итогам международной конференции «Язык и действительность. Научные чтения на кафедре романских языков им. В.Г. Гака» / сост. И.В. Харитоновна, Г.В. Беликова, Е.Е. Беляева и др. М.: МПГУ, 2016. 204 с.
11. *Харитоновна, И.В.* Категоризация и формализация звукоподражаний (на материале французского языка) // Язык и действительность. Научные чтения на кафедре романских языков им. В.Г. Гака» (15–16 марта 2017 года). Сборник статей по итогам второй международной конференции. Материалы научной сессии. Часть 2 / сост. И.В. Харитоновна, Г.В. Беликова, Е.Е. Беляева и др. М.: Издательство «Спутник+», 2017. 275 с.
12. Wikipédia. Encyclopédie libre. Liste des cris d'animaux. URL: https://fr.wikipedia.org/wiki/Liste_de_cris_d%27animaux (дата обращения: 11.11.2018).
13. *Nodier, Ch.* Dictionnaire raisonné des onomatopées françaises. P. : Demonville, Imprimeur-Libraire. 225 P.
14. *Enckel, P., Rézeau, P.* Dictionnaire des onomatopées. P.: Presse Universitaire de France, 2005, 1re édition. 586 p.

15. Petit Robert de la langue française. Version numérique. 2013.
16. Abby Lingua.
17. Dictionnaire de français LAROUSSE. URL: <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais> (дата обращения: 23.10.2018).
18. Dictionnaire de l'Académie française. URL: <http://www.academie-francaise.fr/le-dictionnaire/la-9e-edition> (дата обращения: 23.10.2018).
19. Харитонова, И.В. Системное исследование языка. М.: Прометей, 2004. 282 с.

REFERENCES

1. Abby Lingua.
2. Alieva S.A. Russkie i kumykskie frazeologizmy so zvukopodrazhatelnym komponentom kak proyavlenie metaforizacii onomatopov, *Sovremennyye problemy nauki i obrazovaniya*, Penza, 2015, No. 1. (in Russian)
3. Bogdanova, A.A. Onomatop «kaplya» v sostave frazeologicheskix edinicz v anglijskom, russkom i nemeczkom yazykax, *Perevod. Yazyk. Kultura*, 2016, pp. 56–59. (in Russian)
4. *Dictionnaire de français LAROUSSE*, available at: <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais> (accessed: 23.10.2018).
5. *Dictionnaire de l'Académie française*, available at: <http://www.academie-francaise.fr/le-dictionnaire/la-9e-edition> (accessed: 23.10.2018).
6. Enckel, P., Rézeau, P. *Dictionnaire des onomatopées*. Paris, Presse Universitaire de France. Ire édition, 2005, 586 p.
7. Khabibullina O.A. *Zvukopodrazhatelnye slova v nemeczkom yazyke v sopostavlenii s francuzskim i russkim*: PhD Dissertation (Philology). Ufa, 2003. (in Russian)
8. Kharitonova I.V., Sokolova G.G. Vospriyatие zvuka i zvukopodrazhanie v sisteme yazyka i poznanii, *Istoricheskaya i socialno-obrazovatel'naya mysl*, Krasnodar, 2015. No. 7 (Vol. 7), pp. 336–341. (in Russian)
9. Kharitonova I.V. “Kategorizaciya i formalizaciya zvukopodrazhanij (na materiale francuzskogo yazyka)”, in: *Yazyk i dejstvitel'nost. Nauchnye chteniya na kafedre romanskix yazykov im. V.G. Gaka*, Vol. 2, Moscow 2017, 275 p. (in Russian)
10. Kharitonova I.V. “Onomatopeya kak instrument sozdaniya sensornoj kartiny mira (fenomenologicheskij aspekt)”, in: *Yazyk i dejstvitel'nost. Nauchnye chteniya na kafedre romanskix yazykov im. V.G. Gaka*, Moscow, 2016, pp. 170–172. (in Russian)
11. Kharitonova I.V. *Sistemnoe issledovanie yazyka*, Moscow, 2004, 282 p. (in Russian)
12. Melnikienė D. Le statut grammatical des onomatopées dans la linguistique moderne, *Verbum*, 2015, No. 6, pp. 168–187.
13. Nodier Ch. *Dictionnaire raisonné des onomatopées françaises*, Paris, Demonville, Imprimeur-Libraire, 225 p.
14. Nurullova A.A. Frazeologizmy anglijskogo yazyka so zvukopodrazhatelnym komponentom, *V mire nauchnyx otkrytij*, Krasnoyarsk, 2013, No. 7.2. (43), pp. 24–33.
15. *Petit Robert de la langue française. Version numérique*, 2013.
16. Shestakova O.V. *Mir skvoz prizmu onomatopei: monogr.*, Perm, 2016, 302 p. (in Russian)
17. Slastnikova T.V., Dajneko A.Yu. Status zvukopodrazhatel'nyx i mezhdometnyx edinicz vo francuzskom i russkom yazykax, *Gumanitarnyye nauchnye issledovaniya*, 2017, No. 3. (in Russian)

18. Vasileva V.N. "Problema klassifikacii onomatopeicheskoi leksiki francuzskogo yazyka", in: *Aktualnye problemy romanskix yazykov i sovremennye metodiki ix prepodavaniya*, Kazan, 2015, pp. 11–14. (in Russian)
 19. *Wikipédia. Encyclopédie libre. Liste des cris d'animaux*, available at: https://fr.wikipedia.org/wiki/Liste_de_cris_d%27animaux (accessed: 11.11.2018).
-

Харитоновна Ирина Викторовна, кандидат филологических наук, доктор философских наук, доцент, заведующая кафедрой романских языков им. В.Г. Гака, Институт иностранных языков. Московский педагогический государственный университет, iv:kharitonova@mpgu.su

Kharitonova I.V., PhD in Philology, ScD in Philosophy, Associate Professor, Chairperson, V.G. Gak Romance Languages Department, Institute of Foreign Languages, Moscow State Pedagogical University, iv:kharitonova@mpgu.su

Беляева Екатерина Евгеньевна, кандидат культурологии, доцент, кафедра романских языков им. В.Г. Гака, Институт иностранных языков, Московский педагогический государственный университет, ee.belayeva@mpgul.su

Belyaeva E.E., PhD in Culture Studies, Associate Professor, V.G. Gak Romance Languages Department, Institute of Foreign Languages, Moscow State Pedagogical University, ee.belayeva@mpgul.su